



## FUND TRANSFER REQUEST

## طلب تحويل أموال

Date : \_\_\_\_\_ التاريخ :

Branch : \_\_\_\_\_ الفرع :

I/We hereby authorize you to process the following transfer as a:

نحن نفوضكم على القيام بالتحويل بشكل التالي

شيك مصرفي ☐  
Manager Cheque

أمر دفع ☐  
Demand Draft

حوالة برقية ☐  
Telegraphic Transfer

تحويل داخلي ☐  
Internal Transfer

### REMITTER'S ACCOUNT DETAILS

### تفاصيل حساب الشخص المحول

Debit A/c No \_\_\_\_\_ رقم حساب الذي يتم الخصم منه

Account Name \_\_\_\_\_ إسم الحساب

AED ☐ درهم إماراتي SAR ☐ ريال سعودي EUR ☐ يورو GBP ☐ جنيه استرليني Other \_\_\_\_\_ أخرى

Amount in Figures \_\_\_\_\_ المبلغ بالأرقام

Amount in Words \_\_\_\_\_ المبلغ بالحروف

Purpose of Payments \_\_\_\_\_ الغرض من التحويل

### BENEFICIARY DETAILS

### تفاصيل المستفيد

Account Name \_\_\_\_\_ إسم الحساب

Account / IBAN \_\_\_\_\_ رقم الحساب / رقم الحساب المصرفي الدول

### ONLY FOR TELEGRAPHIC TRANSFER

### للحوالات البرقية فقط

Beneficiary Physical Address \_\_\_\_\_ العنوان الفعلي للمستفيد

Bank Name \_\_\_\_\_ إسم البنك

Swift Code \_\_\_\_\_ رمز السويفت

Branch Name & Address \_\_\_\_\_ إسم الفرع والعنوان

Intermediary Bank Details (if applicable) \_\_\_\_\_ تفاصيل البنك الوسيط (إن وجد)

Bank Name \_\_\_\_\_ إسم البنك

Swift Code \_\_\_\_\_ رمز السويفت

### CHARGES ( SELECT ONLY ONE )

### الرسوم (اختر واحد فقط)

☐ سيقوم الشخص المحول بدفع جميع الرسوم الأخرى الخاصة بالبنك/البنوك (OUR) Remitter will pay all other bank(s) charges

☐ سيتم تقاسم الرسوم من قبل كلا الطرفين (SHA) Charges will be shared by both parties

I/We agree with the terms and conditions overleaf

أنا / نحن نوافق على الشروط و الأحكام الموجودة على ظهر الصفحة

Authorized Signatory(s)

المحول/المخولين بالتوقيع

Authorized Signatory

Company Stamp

Authorized Signatory

### FOR BANK USE ONLY

### استخدام البنك فقط

TT Amount \_\_\_\_\_ مبلغ الحوالة

Email/Fax Indemnity Held Yes ☐ نعم No ☐ لا تحمل مسؤولية الارسال بالفاكس و البريد الإلكتروني

Value Date \_\_\_\_\_ تاريخ سداد القيمة TT Charges \_\_\_\_\_ رسوم الحوالة

FX Rate (customer) \_\_\_\_\_ Total Amount (عميل) \_\_\_\_\_ المبلغ الاجمالي

## Terms and Conditions Governing Telegraphic Transfer, Demand Drafts & Pay Orders

- 1- The Bank shall not be liable if the payment of draft is stopped or funds withheld by action of governmental authority and/or the Central Bank of Bahrain and/or any competent authority located at the beneficiary's location for any reason or cause whatsoever.
- 2- It is understood that the telex / swift is to be sent at the customer's risk and expense and the Bank is not and will not be held responsible for any error, omission or delay whatsoever, which may arise in the transmission thereof for any misinterpretation of the message when received.
- 3- In the absence of specific instructions, all charges/commissions outside the Kingdom of Bahrain are for beneficiary's account. The customer may be unable to obtain full value under a demand draft / telegraphic transfer on account of exchange or other restrictions applicable in the country of payment or the paying bank or charges and fees of the paying bank.
- 4- Telegraphic transfer will be affected with SPOT value (two business days after the date of receipt of request by the Bank). Applications for the same day value are subject to the time when the application is received, as well as cut-off times related to the geographical location of the payment destination.
- 5- If a Demand Draft/Pay Order is lost or stolen, the customer agrees to provide the Bank with an indemnity and/or other document(s) it deems necessary to the Bank. In case this Draft is lost or stolen, the Bank is not liable for immediate refund.
- 6- If the application is not submitted by the customer in person and is received through any other channel (e.g. postal or messenger service or email or fax) ("instructions"), the Bank may act upon such instructions. The customer hereby undertakes to indemnify and hold the Bank harmless against any claims or losses in relation to instructions received through such channels, and the Bank shall presume that such instructions are genuine and that they originate from the customer and represent his/her wishes. The Bank shall not be liable to the customer or any third party for instructions compiled or sent in error or fraud or negligence or altered or amended by someone other than the customer with or without the actual knowledge or instructions of the customer.
- 7- In the event that the Bank receives a reversal/return request from the Customer for a transaction which has not been processed and paid into the intended beneficiary's account (proof of non-payment and cancellation of the transfer request must be made available to the Bank by the customer and confirmed by the corresponding bank), the amount which the Bank shall refund the customer shall be calculated at the average buying rate for the currency in question including all costs, charges, expenses and interest (if and where applicable). The customer will not be able to claim back the transfer amount in the event that the Bank is unable to recover the funds from the beneficiary and/or the corresponding bank.
- 8- The Bank shall not be responsible or liable for damage if the draft is not rendered for payment to the Bank six months from the date of issue.
- 9- The customer understands and acknowledges that the Bank is not responsible nor will it be held liable in any way (for refunds or otherwise) in the event that the application for a transfer completed and provided by the Customer contains any incorrect, ineligible and/or incomplete details such as account name, account number, IBAN number, swift code, etc.
- 10- For transaction that require a cross currency conversion the bank will convert to the currency of the payment at the rate of exchange prevailing for purchasing & selling the relevant currency at the time of processing of the transaction.
- 11- Correspondent/Intermediary banks may charge commissions, fees, or other charges in making the payment to the beneficiary's account. The correspondent/intermediary bank will either deduct those commissions, fees, or charges from the funds paid to the beneficiary's account, or pass them on the Bank. Where the deduction is made, the beneficiary will receive less than the payment amount specified in customer's instructions. If the commission, fees, or other charges are passed to the Bank then the customer will be required to reimburse the Bank for those charges.
- 12- In the event the Bank has reason to believe that the payment instruction submitted may have compliance related issues in any country, the Bank may cancel or delay the payment. It is also understood and agreed that any request for the information available related to the transaction will be submitted to the Bank in the event the Bank receives query(s) from any bank relating to this payment instruction.

## الشروط والأحكام الخاصة بالحوالات البرقية، الحوالات عند الطلب وأوامر الشراء

- ١- البنك غير مسؤول في حال تم إيقاف دفع الحوالة أو إيقاف حجز على الأموال بسبب إجراء صادر من هيئة حكومية و/أو مصرف البحرين المركزي و/أو أي جهة مختصة تقع في مقر المستفيد لأي سبب كان.
- ٢- من المفهوم أن التلكس/السويفت سيتم إرساله على نفقة ومسؤولية العميل بالتالي لا يتحمل البنك أية مسؤولية قد تنشأ بسبب أي سهو أو خطأ أو تأخير مهما كان والذي قد ينشأ عند نقل التلكس/السويفت أو عن أي تفسير خاطئ للرسالة عند تلقيها.
- ٣- في حالة عدم وجود تعليمات محددة ، فإن جميع العمولات و الرسوم خارج دولة الامارات العربية المتحدة تكون على حساب المستفيد. قد يكون المستفيد غير قادر على تحصيل قيمته بموجب أمر الدفع/ الحوالة البرقية نتيجة لسعر الصرف أو غيرها من القيود المعمول بها في بلد الدفع أو عند البنك القائم بالدفع أو الرسوم و المصاريف الخاصة بالبنك القائم بالدفع.
- ٤- الحوالات البرقية سوف تتأثر بسعر السوق الحالي للبيع والشراء (يومي عمل بعد تاريخ استلام الطلب من قبل البنك) الطلبات الخاصة بنفس تاريخ القيمة تخضع لتوقيت استلام الطلب. بالإضافة إلى الزمن المستغرق لإنجاز المعاملة والخاص بالموقع الجغرافي في بلد الدفع.
- ٥- في حالة فقدان أو سرقة الحوالة/ أمر الدفع ، يوافق العميل على تزويد البنك بوثيقة إخلاء المسؤولية /أو أية وثيقة أخرى يراها البنك ضرورية لهذا الغرض . البنك يعتبر نفسه غير مسؤول عن التسديد الفوري لقيمة الحوالة في حال فقدانها أو سرقتها.
- ٦- في حال عدم تقديم الطلب من قبل العميل شخصياً و يتم استلامه عن طريق وسائل أخرى (على سبيل المثال من خلال البريد أو المراسلة أو البريد الإلكتروني أو الفاكس) (التعليمات)، يجوز للبنك التصرف بموجب هذه التعليمات، يتعهد العميل بموجبه بالتعويض وإبراء ذمة البنك من أية مطالبات أو خسائر فيما تتعلق بالتعليمات التي يتلقاها البنك من خلال تلك الوسائل، وللبنك الافتراض بأن هذه التعليمات صادقة وأنها صادرة عن العميل وتعكس رغبته. لن يتحمل البنك أية مسؤولية تجاه العميل أو الغير عن التعليمات التي تم تجميعها أو إرسالها عن طريق الخطأ أو الاحتيال أو الإهمال أو تغييرها أو تعديلها من قبل شخص آخر غير العميل ب/أو بدون معرفة أو تعليمات فعلية صادرة من العميل.
- ٧- في حال تلقي البنك من العميل طلب استرداد أو إلغاء لمعاملة لم يتم استكمالها ودفعها إلى حساب المستفيد المقصود (يجب تقديم ما يثبت عدم الدفع وإلغاء طلب التحويل للبنك من قبل العميل وتأكيد ذلك من قبل البنك المراسل)، يتم احتساب المبلغ الذي يتوجب على البنك إعادته للعميل بمتوسط سعر الشراء للعملة المعنية بما في ذلك كافة التكاليف، الرسوم، المصروفات والفوائد (إن وجدت). لن يتمكن العميل من استرجاع مبلغ التحويل في حالة عدم تمكن البنك من استرداد الأموال من المستفيد و / أو البنك المراسل.
- ٨- البنك لا يتحمل المسؤولية ولا يقع على عاتقه التعويض عن الأضرار في حال لم يتم تحصيل الحوالة من البنك بعد فترة ستة أشهر من تاريخ صدورها.
- ٩- يقر العميل بأن البنك غير مسؤول بأي شكل من الأشكال (لاسترداد أي مبالغ أو غير ذلك) في حالة ما تضمن طلب التحويل المقدم من قبل العميل على أية بيانات غير صحيحة و / أو غير مؤهلة و / أو غير كاملة مثل اسم الحساب ورقم الحساب ورقم الحساب المصرفي الدولي (آيبان) ورمز التحويل المالي (السويفت) وما إلى ذلك.
- ١٠- وبالنسبة للمعاملات التي تتطلب تحويل عملات متداولة في الفوركس ولا تشمل الدولار الأمريكي سيقوم البنك بالتحويل إلى عملة الدفع بسعر الصرف السائد لشراء و بيع العملة ذات الصلة في وقت تجهيز المعاملة.
- ١١- البنوك المراسلة/الوسيط قد تتقاضى عمولات ورسوم أو نفقات أخرى قبل التحويل النهائي للدفعة وقيده لحساب المستفيد. عادة سيقوم البنك المراسل /الوسيط بخصم تلك العمولات، والرسوم والنفقات ذات الصلة من المبلغ الذي سيتم دفعه لحساب المستفيد. وبالتالي سيحصل المستفيد على مبلغ أقل من ذلك الذي جرى تحويله، بالمقابل يمكن لمقدم الطلب أن يطلب من البنك أن يتم تمرير العمولات والرسوم وأي نفقات أخرى إلى البنك، عندها تقع على عاتق العميل مقدم الطلب مسؤولية تعويض البنك عن تلك النفقات.
- ١٢- يجوز للبنك إلغاء أو تأخير الدفعة في حال كان لديه أي سبب للاشتباه بأن تعليمات الدفع المقدمة قد تعرضه للمساءلة القانونية في قضايا تختص بالامتنال للقوانين والتنظيمات المراعية الاجراء في أي بلد. ومن المعلوم والمتفق عليه أيضاً أن يقوم العميل بتقديم كل المعلومات التي يطلبها البنك والمتعلقة بالمعاملة في حال تلقي البنك طلب استعلام من قبل أي بنك حول تعليمات الدفع ذات الصلة.

Authorized Signatory